

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1961-1962.

17 NOVEMBER 1961.

WETSONTWERP

betreffende de verwerving of herkrijging van de Belgische nationaliteit door de buitenlanders die geboren zijn of hun woonplaats hebben op het grondgebied van de Republiek Congo of door de Congolezen die hun gewone verblijfplaats in België hebben gehad.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE (1), UITGEBRACHT
DOOR DE HEER VANDERPOORTEN.

DAMES EN HEREN,

Op 7 juli 1960 werd door Mevr. Ciselet en de HH. Rolin, de la Vallée-Poussin, Van Hemelrijck en Vermeylen in de Senaat een voorstel ingediend « betreffende de verwerving of herkrijging van de Belgische nationaliteit door de personen die geboren zijn of hun woonplaats hebben op het grondgebied van de Republiek Kongo en door de in België wonende Kongolese onderdanen (Stukken van de Senaat n° 469, zitting 1959-1960).

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Moyersoen.

A. — Leden : de heren Charpentier, Cooreman, De Gryse, Mevr. De Riemaëcker-Legot, de heren Herbiet Hermans, Lefère, Robyns, Saint-Remy, Smedts, Van Lindt. — Craeybeckx, Gruselin, Mevr. Lambert, de heren Nazé, Pierson, Mevr. Prince, de heren Sebrechts, Terwagne, Van Acker (F.), Mevr. Vanderveken-Van de Plas. — de heren Jeunehomme, Vanderpoorten.

B. — Plaatsvervangers : de heren Fimmers, Kiebooms, Lebas, Meyers Parisis, Servais. — Bohy, Mevr. Copée-Gerbinet, de heren Dejardin, Geldof, Gillis. — Janssens.

Zie :

143 (B. Z. 1961) :

— N° 1 : Ontwerp door de Senaat overgezonden.

Chambre des Représentants

SESSION 1961-1962.

17 NOVEMBRE 1961.

PROJET DE LOI

relatif à l'acquisition ou au recouvrement de la nationalité belge par les étrangers nés ou domiciliés sur le territoire de la République du Congo ou par les Congolais ayant eu en Belgique leur résidence habituelle.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE (1)
PAR M. VANDERPOORTEN.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le 7 juillet 1960 M^{me} Ciselet et MM. Rolin, de la Vallée-Poussin, Van Hemelrijck et Vermeylen ont déposé au Sénat une proposition de loi « relative à l'acquisition ou au recouvrement de la nationalité belge par les personnes nées ou domiciliées sur le territoire de la République du Congo et par les ressortissants congolais domiciliés en Belgique. » (Doc. Sénat n° 469, session 1959-60).

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Moyersoen.

A. — Membres : MM. Charpentier, Cooreman, De Gryse, M^{me} De Riemaëcker-Legot, MM. Herbiet, Hermans, Lefère, Robyns, Saint-Remy, Smedts, Van Lindt. — Craeybeckx, Gruselin, M^{me} Lambert, MM. Nazé, Pierson, M^{me} Prince, MM. Sebrechts, Terwagne, Van Acker (F.), M^{me} Vanderveken-Van de Plas. — MM. Jeunehomme, Vanderpoorten.

B. — Suppléants : MM. Fimmers, Kiebooms, Lebas, Meyers, Parisis, Servais. — Bohy, M^{me} Copée-Gerbinet, MM. Dejardin, Geldof, Gillis. — Janssens.

Voir :

143 (S. E. 1961) :

— N° 1 : Projet transmis par le Sénat.

Toen reeds werd het een dringende noodzaak geacht niet alleen de gelijkstelling van de kolonie met het Belgisch grondgebied voor de toekomst uit de wet op de nationaliteit te doen verdwijnen, doch tevens de verwerving van de Belgische nationaliteit te vergemakkelijken voor de Kongolezen met inlandse status, die de tijd, welke zij voor 30 juni 1960 als Belgische onderdanen op ons grondgebied hebben doorgebracht, niet zouden kunnen doen gelden zo de wetgever niet ingreep.

De Commissie voor de Justitie van de Senaat had het onderzoek van dat voorstel nog niet beëindigd toen de regering op haar beurt een ontwerp van wet indiende dat gedeeltelijk betrekking had op hetzelfde probleem.

Het doel ervan was evenwel de wijziging niet alleen van de wetten op de nationaliteit, maar ook van de daarmee samenhangende bepalingen in de wet houdende het statuut van de buitenlandse politieke gevangenen en in de wet houdende het statuut van de militairen die tijdens de oorlog 1940-1945 in de Belgische strijdkrachten in Groot-Brittannië gediend hebben. Tevens wilde het wijzigingen brengen in de regeling betreffende Ruanda en Urundi.

Bedoeld voorstel en ontwerp kregen niet de tijd om wet te worden.

Derhalve dienden op 15 juni 1961 de heren senatoren Rolin, Housiaux, Lilar, de la Vallée-Poussin en Van Hemelrijck, een voorstel van wet in « betreffende de verwerving of herkrijging van de Belgische nationaliteit door de buitenlanders die geboren zijn of hun woonplaats hebben op het grondgebied van de Republiek Kongo of door de Kongolezen die hun gewone verblijfplaats in België hebben gehad. (Stukken van de Senaat n° 59 B.Z. 1961).

De auteurs van bedoeld voorstel onderstrepen in de toelichting dat hun voorstel het resultaat is van het vergelijkend onderzoek van het oorspronkelijke hiervoor vermelde voorstel en van het eveneens voormelde regeringsontwerp.

De regering heeft op 19 juli 1961 een amendement voorgesteld ertoe strekende bij § 3 van artikel 2 een vierde en vijfde lid toe te voegen ten einde de regel betreffende de echtgenote en de kinderen in overeenstemming te brengen met die voor de genaturaliseerde zelf.

De Commissie van de Senaat stelde uiteindelijk een volledige tekst voor die door de Senaat werd goedgekeurd op 19 juli 1961.

Het door de Senaat overgezonden ontwerp « betreffende de verwerving of herkrijging van de Belgische nationaliteit door de buitenlanders die geboren zijn of hun woonplaats hebben op het grondgebied van de Republiek Kongo of door de Kongolezen die hun gewone verblijfplaats in België hebben gehad » bevat vier afdelingen, te weten :

— Eerste afdeling : Wijzigingen in en aanvulling van de gecoördoneerde wetten op de nationaliteit.

— Tweede afdeling : Wijzigingen in en aanvulling van de wet van 5 februari 1947 houdende het statuut van de buitenlanders politieke gevangenen, gewijzigd bij de wet van 10 maart 1954.

— Derde afdeling : Wijzigingen in en aanvulling van de wet van 21 juni 1960 houdende het statuut van de militairen die tijdens de oorlog 1940-1945 in de Belgische strijdkrachten in Groot-Brittannië gediend hebben.

— Vierde afdeling : Overgangsbepaling.

* * *

Dès cette époque, il avait paru urgent non seulement de supprimer dans la loi sur la nationalité l'assimilation de la colonie au territoire belge, mais aussi de faciliter l'acquisition de la nationalité belge aux Congolais de statut indigène qui, sauf intervention du législateur, ne pourraient faire valoir en vue de leur naturalisation le temps passé sur notre territoire avant le 30 juin 1960 comme ressortissants belges.

La Commission de la Justice du Sénat n'avait pas terminé l'examen de ladite proposition, lorsque le Gouvernement déposa à son tour un projet de loi se rapportant en partie au même objet.

Le but du projet n'était pas uniquement de modifier les lois sur la nationalité, mais également les dispositions connexes dans les lois sur le statut des étrangers prisonniers politiques, et sur celui des militaires ayant fait du service en 1940-1945 dans les forces belges en Grande-Bretagne. En outre, il tendait à modifier le régime relatif au Ruanda-Urundi.

Faute de temps cette proposition et le projet en question n'ont pu devenir texte de loi.

C'est la raison pour laquelle MM. les sénateurs Rolin, Housiaux, Lilar, de la Vallée-Poussin et Van Hemelrijck ont déposé, le 15 juin 1961, une proposition de loi « relative à l'acquisition ou au recouvrement de la nationalité belge par les étrangers nés ou domiciliés sur le territoire de la République du Congo ou par les Congolais ayant eu en Belgique leur résidence habituelle ». (Doc. Sénat n° 59 S.E. 1961).

Les auteurs de cette proposition soulignent dans les développements de leur proposition que celle-ci est le résultat de l'examen comparatif de la proposition initiale et du projet du gouvernement précités.

Le 19 juillet 1961, le Gouvernement a présenté un amendement tendant à insérer au § 3 de l'article 2 un quatrième et un cinquième alinéa, en vue de mettre la disposition relative à l'épouse et aux enfants en concordance avec celle se rapportant au naturalisé lui-même.

La Commission du Sénat a finalement proposé un texte complet, que le Sénat a adopté le 19 juillet 1961.

Le projet transmis par le Sénat « relatif à l'acquisition ou au recouvrement de la nationalité belge par les étrangers nés ou domiciliés sur le territoire de la République du Congo ou par les Congolais ayant eu en Belgique leur résidence habituelle » comprend quatre sections, c'est-à-dire :

— Section première : Modifications aux lois coordonnées sur la nationalité et dispositions tendant à compléter celles-ci.

— Deuxième section : Modifications à la loi du 5 février 1947 organisant le statut des étrangers, prisonniers politiques, modifiée par la loi du 10 mars 1954, ainsi que les dispositions complétant celle-ci.

— Troisième section : Modifications et complément à la loi du 21 juin 1960 portant statut des militaires qui ont fait du service pendant la guerre de 1940-1945 dans les forces belges en Grande-Bretagne et dispositions complétant celle-ci.

— Quatrième section : Disposition transitoire.

* * *

Bij de bespreking van dit ontwerp heeft de Heer Minister van Justitie erop gewezen dat het ontwerp zeer dringend is daar talrijke moeilijke gevallen op een oplossing wachten.

De onafhankelijkheidsverklaring van Kongo maakt het noodzakelijk de assimilatie van de vroegere Belgische kolonie met België, voorkomend in de wetten op de nationaliteit, samengeordend door koninklijk besluit dd. 14 december 1939, te schrappen.

Dit is het doel van artikel 1.

Artikel 2 voegt tijdelijke bepalingen in de gecoördineerde wetten op de nationaliteit.

Bij § 1 heeft de Minister van Justitie gewezen op het groot belang van deze bepaling, niet alleen voor de vreemdelingen die na 30 juni 1960 in Kongo zijn gebleven, doch ook voor degenen die na die datum uit België naar Kongo zijn teruggekeerd.

Deze konden verwachten dat hun verblijf in Kongo geen nadeel zou berokkenen aan hun mogelijkheden om Belg te worden.

Uit de bepaling van § 2 dient te worden opgemerkt dat de vreemdeling die de Belgische nationaliteit wil verwerven zijn verblijf in Kongo of Ruanda en Urundi naar België binnen drie jaren van de onafhankelijkheid van die gebieden dient over te brengen. Voor Kongo is de uiterste termijn dus 30 juni 1963.

Voor Ruanda-Urundi zal de uiterste termijn afhangen van de datum waarop die gebieden hun onafhankelijkheid zullen verwerven.

Diegenen die na het verstrijken van de termijn van 3 jaar in Kongo verder verblijven kunnen geen aanspraak maken op de naturalisatie of de optie.

Er diende immers een grens te worden gesteld.

Bij § 3 wijst de Minister erop dat de termijn voor de verklaringen van optie werden versoepeld.

Een lid maakte bezwaar tegen de in de Franse tekst gebruikte termen « la cessation de l'administration belge ».

De Minister deed opmerken dat onder « administration » hier wordt bedoeld « le fait de gérer » en niet de Administratie als lichaam.

De gebruikte term is gemakkelijk om in het geval van Ruanda-Urundi te voorzien welke gebieden thans nog onder Belgisch bestuur staan.

Bij artikel 2, § 3, 3^e lid, dient opgemerkt te worden dat de naturalisatiedossiers, aangelegd op naam van de personen die na 30 juni 1960 in Kongo gebleven waren, gedeblokkeerd kunnen worden.

Artikel 2, § 4, regelt de toestand der Belgen met Kongolese status.

Een lid heeft de vraag gesteld of in het stelsel van het ontwerp de vreemdelingen niet bevoordeligd zijn ten opzichte van de Kongolezen.

De Minister van Justitie antwoordt ontkennend.

Een ander lid heeft de vraag gesteld of men in de gecoördineerde wetten op de nationaliteit tijdelijke bepalingen kon inlassen zonder de geldigheidsduur ervan te bepalen.

De Minister heeft daarop geantwoord dat de geldigheidsduur der tijdelijke bepalingen door deze bepalingen zelf is geregeld.

De duur dezer bepalingen zal verschillen van geval maar de bepalingen zijn in ieder geval tijdelijk, zodat deze term mag gebruikt worden.

* * *

Lors de la discussion du projet, M. le Ministre de la Justice a attiré l'attention sur le caractère très urgent du projet, de nombreux cas difficiles attendant une solution.

L'accession du Congo à l'indépendance entraîne nécessairement la suppression de l'assimilation de l'ancienne colonie belge à la Belgique, qui figure dans les lois sur la nationalité, coordonnées par l'arrêté royal du 14 décembre 1939.

Tel est l'objet de l'article 1^{er}.

L'article 2 ajoute des dispositions temporaires aux lois coordonnées sur la nationalité.

Au § 1, le Ministre de la Justice a fait ressortir l'importance de cette disposition, non seulement pour les étrangers qui sont restés au Congo après le 30 juin 1960, mais également pour ceux qui sont retournés de Belgique au Congo après cette date.

Ceux-ci pouvaient estimer que leur séjour au Congo ne serait pas une entrave pour eux de devenir Belge.

Au sujet de la disposition du § 2, notons que l'étranger qui désire acquérir la nationalité belge est tenu de transférer en Belgique sa résidence du Congo ou du Ruanda-Urundi dans les trois ans suivant l'accession à l'indépendance de ces territoires. Pour le Congo, le 30 juin 1963 est donc la date limite.

Pour le Ruanda-Urundi, la date limite dépendra de la date à laquelle ces territoires accéderont à l'indépendance.

Les personnes qui continueront à résider au Congo après l'expiration du délai de 3 ans ne pourront plus prétendre à la naturalisation ou à l'option.

Une limite s'imposait en effet.

Au § 3, le Ministre signale que les délais prévus pour les déclarations d'option ont été assouplis.

Un membre critique dans le texte français l'emploi des termes « la cessation de l'administration belge ».

M. le Ministre fait observer qu'il faut entendre ici par « administration » « le fait de gérer » et non l'administration en tant qu'organe.

Le terme est employé afin de prévoir, dans le cas du Ruanda-Urundi, quels territoires sont encore soumis à l'administration belge.

A l'article 2, § 3, alinéa 3, il y a lieu d'observer que les dossiers de naturalisation établis au nom de personnes restées au Congo après le 30 juin 1960 pourront être débloqués.

L'article 2, § 4, règle la situation des Belges de statut congolais.

Un membre a demandé si, dans le système du projet, les étrangers ne seront pas privilégiés par rapport aux Congolais.

Le Ministre de la Justice a répondu par la négative.

Un autre membre a demandé si l'on pouvait insérer dans les lois coordonnées sur la nationalité des mesures temporaires sans en fixer la durée.

Le Ministre a répondu que la durée des mesures temporaires est réglée par les dispositions elles-mêmes.

La durée de celles-ci différera d'un cas à l'autre, mais de toute manière les dispositions ont un caractère temporaire, ce qui justifie l'emploi de ce terme.

* * *

De Senaat heeft er de Commissie op gewezen dat materiële vergissingen geslopen zijn in de aan de Kamer overgezonden tekst.

Hierin dienen de volgende correcties te worden aangebracht :

1) In artikel 25 van de wet op de nationaliteit zou, na de schrapping van de woorden « en in de kolonie, de algemene bepalingen betreffende de akten van den burgerlijken stand » ook de woorden « in België » moeten wegvallen.

Deze woorden hebben slechts zin in het huidig artikel 25 om de tegenstelling der voorgeschreven maatregelen in België en in de kolonie te laten blijken.

Nu er echter door het wegvallen van de woorden « en in de kolonie, enz. » van geen tegenstelling meer sprake is, is het behoud van « in België » bepaald nutteloos aangezien de in artikel 25 voorgeschreven maatregelen op geen ander land betrekking kunnen hebben dan op België.

2) In artikel 2, § 1, van het ontwerp verschilt de Franse tekst van de Nederlandse. -

« Pendant le temps de leur administration par la Belgique » wordt vertaald door « gedurende de tijd dat zij door België werden bestuurd ». Over het verkeerd gebruik van de *verleden tijd* met betrekking op Ruanda en Urundi moet niet geargumenteed worden aangezien deze gebieden nu nog onder Belgisch bestuur staan.

« Pendant le temps... » moet in de Nederlandse tekst luiden « tijdens het Belgisch bestuur ».

3) In de Nederlandse tekst van artikel 2, § 2, moeten de woorden « naar België » ingevoegd worden na het woord « overbrenging » en voor de woorden « van de gewone verblijfplaats... ».

Zodoende is de Nederlandse tekst in overeenstemming met de Franse tekst.

De Commissie stelt aan de Kamer voor deze correcties als errata te beschouwen.

Uw Commissie heeft de artikelen en het ontwerp in zijn geheel eenparig goedgekeurd.

Dit verslag werd eveneens eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,

H. VANDERPOORTEN.

De Voorzitter,

L. MOYERSON.

La Commission a été informée par le Sénat que des erreurs matérielles se sont glissées dans le texte transmis à la Chambre.

Les corrections suivantes devraient y être apportées :

1) A l'article 25 de la loi sur la nationalité, supprimer les mots « et, dans la Colonie, aux dispositions générales sur les actes d'état civil » ainsi que les mots « en Belgique ».

Ces mots se justifient dans le texte actuel de l'article 25, afin de faire ressortir l'opposition entre les mesures prescrites en Belgique et dans la Colonie.

Comme il n'existera plus d'opposition après la suppression des mots « et dans la Colonie, etc. », le maintien des mots « en Belgique » est sans aucun objet, les mesures prescrites ne pouvant avoir trait à aucun autre pays que la Belgique.

2) A l'article 2, § 1, du projet, le texte français diffère du texte néerlandais.

« Pendant le temps de leur administration par la Belgique » est traduit par « gedurende de tijd dat zij door België werden bestuurd ». L'emploi du *passé* au sujet du Ruanda-Urundi est erroné, ces territoires étant toujours administrés par la Belgique.

« Pendant le temps » devrait être rendu dans le texte néerlandais par « tijdens het Belgisch beheer ».

3) Dans le texte néerlandais de l'article 2, § 2, les mots « naar België » doivent être insérés après le mot « overbrenging » et avant les mots « van de gewone verblijfplaats ».

Ainsi, le texte néerlandais serait en concordance avec le texte français.

La Commission propose à la Chambre de considérer qu'il s'agit d'errata.

Votre Commission a adopté à l'unanimité les articles et l'ensemble du projet.

Le présent rapport a également été adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,

H. VANDERPOORTEN.

Le Président,

L. MOYERSON.

ERRATA

IN DE TEKST
DOOR DE SENAAT OVERGEZONDEN.
(143/1 B. Z. 1961).

1) In het eerste artikel leze men littera c) als volgt :

c) In artikel 25, de woorden « *in België* » en de woorden « *en, in de Kolonie, de algemeene bepalingen betreffende de akten van den burgerlijken stand.* »

2) In artikel 2, § 1, in plaats van de woorden « *gedurende de tijd dat zij door België werden bestuurd* » leze men : « *tijdens het Belgisch Bestuur* ».

3) In de Nederlandse tekst van hetzelfde artikel 2, § 2, 1^o lid, tussen het woord « *overbrenging* » en de woorden « *van de gewone verblijfplaats* » dienen de woorden « *naar België* » te worden ingevoegd.

ERRATA

AU TEXTE
TRANSMIS PAR LE SENAT
(143/1 S. E. 1961)).

1) A l'article premier lire le littera c) comme suit :

c) A l'article 25 les mots « *en Belgique* » et les mots « *et dans la Colonie, aux dispositions générales sur les actes d'état civil.* »

2) A l'article 2, § 1, au lieu des mots « *pendant le temps de leur administration par la Belgique* » lire « *pendant l'administration belge* ».

3) Dans le texte néerlandais du même article 2, § 2, alinéa 1^{er}, il y a lieu d'intercaler entre le mot « *overbrenging* » et les mots « *van de gewone verblijfplaats* » les mots « *naar België* ».